

LA PATRIE DAL FRIÛL

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

Direzion e Aministrazion - Udine - via del Cottonificio 129

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensil spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

LINT AUTONOMISTE



Ce i covential ae nestre tiere?

Dree Valcic

** Nol sarà facil frontâ lis sfidis dal 2021. Tancj e forsit masse i fronts dulà combati, ancje se il principâl al restarà ancjemò, e no savin par trop, chel cui tri il Covid. Al è dificil podê sielzi su cuâi mandâ lis trupis di assalt, dulà slizeri la pression e infin, se al covente, cuant e dulà ritirâsi.

** Scusait il ton militaresc di chestis peraulis, ma e je stade simpri une bataie chê che il Friûl e i furlans a àn vût di combati pe proprie autonomie e, magari cussì no, vuê ancje dome par viodisi ricognossûts tant che popul. No dopri il tiermin minorance linguistich parcè che mi somee limitatîf a pet de essence di une identitât li che la lenghe e je dome l'aspîet plui palês, la ponte di un iceberg, di une realtât teritoriâl, storiche, culturâl che si è determinade intai seculi.

** Dome cu la cussience, critiche tant che o volês, ma ben clare dentri di nô, o sarin in stât di confrontâsi cun ce che al sucedarà in regjon.

** Se il Stât al detarà lis liniis gjenerâls, e sarà però la Regjon a vèlis di adatâ al particulâr. Fasin un esempi: il Recovery Fund al consegnarà ae Italie un grum di bêcs par un ciert numar di progjets, e une part di chei e varà di jessi presentade di plaçâl Oberdan. Di chel palaç fin cumò dome cualchi ipotesis e cualchi bufonade tant che chê di une gnove sede de Regjon in Porto Vecchio. O sin però sigûrs che i finanziaments europeans a Triest a rivaran a completâ il plan di svilup urban e i gnûfs progjets de citât juliane in clâf internazionâl. Altris fonts a tocjaran traspuarts e grandis oparis: centris (al va indenant a pagj. 4) ►



EDITORIÂL

FRIÛL, CE FÂSTU?

Walter Tomada

al sedi stât dismenteât: al pont di domandâsi se tal Dna dai furlans a restin ancjemò lis olmis di cheste ereditât.

◆ Stant che la prime bugade nus veve sparagnâts, o varessin vût di fâ cressi i puecsj di terapie intensive, disvilupâ metodis par usmâ i contats di cui che al è stât infetât, pensâ a metodis par scurtâ i timps dai tampons e no fâ diventâ il Covid-19 un afâr pai privâts che a àn cjapât il puest di une sanitât publiche che no rivave a stâ daûr

aes bisugnis de int. Ma chest nol è stât fat e ce che al è sucedût al è denant dai voi di ducj: voi che aromai a son suts di lagrimis, ma che a àn scugnût viodi plui di doi mil vitis pierdudis par cause di une epidemie che no vin savût controlâ miôr.

◆ Dit ce che al è di dî, par amôr di veretât, bisugne tornâ in pîts. Il 2021 al à di jessi l'an dal nestri riscat. Come tal 1946, l'an che e je nassude la "Patrie dal Friûl": chest giornâl al è vignût fûr des

maseriis de nestre tiere fate a tocs di dôs vueris mondiâls e di vincj agns di ditature. Purpûr Josef Marchet e Felix Marchi, un predi e un anarchic, a àn savût meti dongje lis lôr risorsis par fâ nassi une gnove sperance. Par nô, jessi achì a tignì vive la lôr creature 75 agns dopo nol vûl dî dome jemplâ un sfuei di fufignis, ma cirî di imitâ il lôr esempi, e tirâ dongje ideis e progjets di ducj chei che a àn voi di metisi a disposizion par meti jù lis fondis dal Friûl di doman.

◆ Un Friûl che al scuén tornâ a nassi a partî des sôs comunitâts, e par chest o vin sielzût chest an di dâ la peraule ai sindics che a fasin part de Assemblee de Comunitât Linguistiche Furlane. Ju scoltarin intune rubriche che o vin clamât "Sindic jo mame", parcè che il sens di servizi ae int che vuê al è incjarnât dai prins citadins al è simil a chel che i alpîns, ma ancje i volontaris de Crôs Rosse, de Protezion Cîvil e di tantis altris realtâts dal sociâl a puartin indevant ogni dî. Il sburt che nus covente par rinassi al ven di int come lôr. ■

❖ a pagjine 3

SINDIC JO MAME

Viaç ae scuvier te di cui che al vuide i Comuns furlans di Dree Venier

❖ a pagjine 4

GNOVIS IDEIS AL SERVIZI DE NESTRE SCUELE

Jessi de pandemie cun plui autonomie di Dino del Ponte

❖ a pagjine 5 e 12

PATRIARCJIS FÛR DAL ORDENARI E IL FRIÛL VIODÛT DAI SCRITÔRS

di Diego Navarria e Agnul Floramo

❖ a pagjine 6, 7 e 9

TAI PÎTS DAI FURLANS... E SU LIS PAGJINIS DI "VANITY FAIR": LA MODE DES FURLANIS

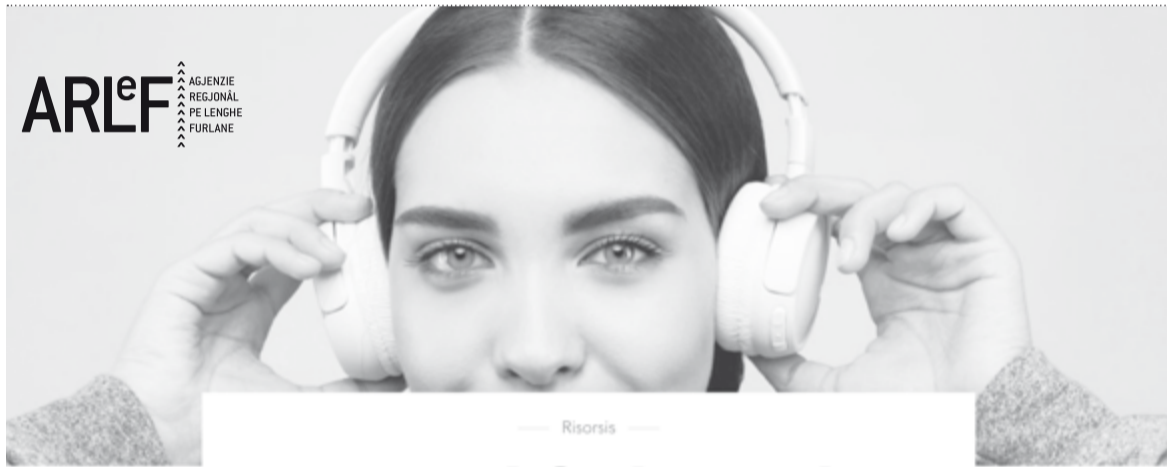
di Erika Adami, Enos Costantin e Serena Fogolini

LA BIELE GNOVE

I cors di lenghe furlane a rivin online

ARLeF e Filologjiche adun par garantî la continuitât al insegnament de marilenghe ancje in timps di pandemie. Al sarà presentât ancje un gnûf manuâl pal studi prontât a pro dai arlêfs

Redazion



Impare il furlan online

Gnove version pai cors pratics di lenghe furlane immaneâts de Societât Filologjiche Furlane e sostignûts de ARLeF - Agjenzie Regionâl pe Lenghe Furlane. La ativitât formative gratuite, chest an e varâ un aspjet gnûf e impuartant: lis leziions di alfabetizazion (che a tacaran cui 8 di Fevrâr), destinadis al massim a 90 partecipants, si fasaran dal dut online, su lis platformis Moodle e Zoom. Al è stât sclarît vuê in ocasion de conference stampe di presentazion là che a son intervignûts l'assessor aes autonomiis locâls de Region Autonome Friûl – Vignesie Julie, Pierpaolo Roberti, Eros Cislino, president de ARLeF e Federico Vicario, president de Societât Filologjiche Furlane (SFF).

◆ «Al è impuartant infuartî l'ûs de lenghe furlane: il cors che ARLeF e Filologjiche a organizin insiem par garantî continuitât ae formazion in marilenghe, ancje in timps di pandemie, al darâ un supuart valit par dâ lis primis basis di gramatiche, par incressi la cognossince e l'ûs de lenghe e par continuâ a coltîvâ la braûre di jessi furlans», al à sotlineât l'assessor Roberti, ricuardant cemût che «intant che o sin daûr a vivi une crisi sanitarie e economiche che e influis in maniere direte su lis cassis de Region, si varessin podût justificâ tais: nô no ju vin fats, e no vin nissune intenzion di aplicâju al setôr des lenghis minoritariis che, o ribatin, a son essenziâls pe nature stesse de Region F-VJ».

◆ «I crodin une vore a cheste gnove proposte formative, che e aderis in maniere perfete al contest che si cjatin a vivi – al à precisât il president de ARLeF –. La pandemie e à cambiât dal dut tantis nestrîs abitudins, tacant des modalitâts didatichis tradizionâls. Sielzi di puartâ sul web i cors di

furlan nus da la ocasion di slargjâsi a un public simpri plui grant, rivant ancje a cui che – par diviers motifs – nol rivave adore a partecipâ aes leziions in presince, e che cumò invezit al podarâ aprofitâ di cheste oportunitât, stant che i contignûts des leziions a son disponibii daûr des sôs dibisugnîs di orari».

◆ «Chestis azions a rapresentin l'impegn e la continuitât di azion che a animin di simpri sedi la Societât Filologjiche Furlane che

la ARLeF – al à marcât il president de SFF –. Une colaborazion che intai ultins agns e à cjatât stradis simpri gnovîs e miôr par otignî risultâts comuns. Par chest, o vin di lei cun cetant favôr il sfuarç di chescj doi sogjets pe promozion dal furlan ancje midiant di struments gnûfs che la tecnologie nus met a disposizion, e che il moment nus oblee a adotâ. Pes leziions, o vin sielzude une plateforme che e da une garanzie sigure e che e je

za sperimentade par dut il mont cun risultâts otims pe didatiche universitarie, ma che ancje utents mancul esperts a puedin disfrutâ in maniere facile».

◆ Chê dai cors online e je une sielte obleade par vie de situazion là che si cjate il País; dut câs, e je za stade metude in vore, ancje se in maniere parziâl, te ultime part dal 2020. Di fat, daspò de suspension des ativitâts in presince su la fin di Fevrâr, e

dopo di une riprese curte e di un secont stop, i 12 cors, organizâts ancje cu la colaborazion des Amministrazions comunâls, a son lâts indenant in modalitât online e si sono sierâts tal mês di Dicembar dal 2020.

◆ I cors pratics di lenghe furlane a tornin intal 2021, duncje, cuntune forme gnove e cuntune structure ancjemò plui articolade, furnint struments simpri plui pratics e utii ai iscrîts che – se a frecuentaran almancul il 70% des leziions – a ricevaran un atestât di partecipazion: un titul culturâl par acedî ae liste regionâl dai insegnants cun competencis in lenghe furlane.

◆ La gnove oportunitât formative e dopre tant che fonde i contignûts dal prin volum de goaine “Lenghe e culture” dedicât ae formazion dai adults. Il plan de opare al previôt 3 fascicui di 112 pagjinis ognidun, cuntun libri par ogni an di cors (I, II e III), spartît in 12 unitâts didatichis. Ogni unitât e presente une leture cun provîs di comprension dal test, aprofondiments di gramatiche e esercizis, cun dificoltâts cressintis sedi tal lessic che inte morfologie verbâl. Il manuâl al è duncje organizât su la progression e su la gradualitât intal svilup des abilitâts linguistichis. Il volum stampât al è a disposizion a gratis intes sedis de ARLeF e de SFF; in version digjitâl su www.arlef.it e www.filologicafriulana.it.

◆ Pal cors in partence la prime setemane di Fevrâr a son in program 10 leziions asincronis, su Moodle (ogni setemane al sarâ publicât materiâl gnûf, che al restarâ simpri a disposizion), che a favorissin la riflission, il studi in autonomie e che a rimandin ai trê incuintris sincrons par sclariments e confronts, su Zoom, ognidun di une ore cirche. ■

al conte: “*Finide la scuele, o ai començât a jentrâ subit te gnove iniziative di gno pari. La mê esperience e je tacade in fabriche come duçj chei che a jentrin achî! Une maniere par cognossi il lavôr de base, sui machinaris. Graciis ae dinamicitât de aziende, il gno rûl al à simpri cambiât: di operari, planc planchin o soi rivât a lavorâ in ufici. Dal 2013 o soi tornât dongje di Vilès e o soi a Cjargne. Al jere un stabiliment un pôc restât indaûr tal so percors e duncje o ai tacât a rivistî un pôc chest stabiliment che al veve bisugne di jessi rinovât.”*

◆ Ogni an, la Aziende e assegne aes realtâts dal teritori contribûts par cualchi desene di miâr di euros. “*In ocasion dal Cincuantessim de aziende – al conte Mario – o vin volût fâ une robe fîr dal normâl: o vin pensât di donâ 300.000 euros, che a son lâts mieçs al Ospedâl di Tumieç (li che a son stâts comprâts trê machinaris destinâts a trê reparts diferents), une part al progjet dai mosaics di Çarçuvint, une part al Museu di Tumieç, e une ae glesie di Sant Roc di Glemone.”*

◆ Stefano al à tacât tal ’88, e

SINDIC JO MAME

«Mi ispiri al Parlament dal Friûl storic»

Interviste a Markus Maurmair che dal an passât al è il gnûf president de Assemblee de Comunitât Linguistiche Furlane

Dree Venier



MARKUS MAURMAIR

insom e, colade cheste prejudiziâl, lis adesions a son plui facilis. O viôt une buine predisposizion ancje di bande dai comuns furlanofons restâts ancjemò fûr: dentri dal 2021 o stimi che o podarin rivâ a 140.

– **Un cuâi teritoris des trê ex provincis i parial che a sedin plui entusiascj di aderî?** Plui che par apartignince gjeografiche, o viôt che a àn plui entusiasim i comuns plui piçui o plui rurâi, chei plui grancj forsît mancul. Di notâ che e je une fasse di “entusiascj” dilunc dal Tiliment. Ma o ai di di che jo o viôt une grande voie di apartignince, di definîsi furlans, in duçj.

– **L’an passât o vês inviât un cors pe formazion dai amministrazôrs su storie e culture dal Friûl. Cemût isal lâ?** Al è stât un esperiment cun pôcs incuintris, e duncje cuntune partecipazion relative, ma o ai sintût tant interès in cui che al à partecipât. Lu calcoli tant che un incorajament e o larin indevant cun ancjemò plui convinzion,

vierzint ancje ae societât civîl. O ai viodût fam di cognossince de nestre storie.

– **Par lui, ogni comun varessial di adotâ il Plan speciâl di politiche linguistiche (PSPAL)?** Dal sigûr. O informarin i comuns che ancjemò no vedin clâr di

ce che si trate, e ju esortarin a adotâlu.

– **Cualis altris iniziativis vêsio in program?** O vevin in progjet un sussidiari bilengâl pe scuele che si è fermât par vie che e je someade une soreposizion di rûi cu la ARLeF. Chest al fâs part di chei “controi” che la Assemblee e je sometude de Region, che o fevelav i patrocina concors par valorizâ la furlanetât, plui in gjenarâl jo o volarês sburtâ par che la assemblee e vedi un rûl economic e sociâl plui grant, ancje in relazione a tîps che al sarâ prefigurin dûrs pai furlans.

– **Su la presince dal furlan in Rai, invezit?** O vin in program une cuvigne sul argoment, dulà che al sarâ sclarît ancje ce che a fasin in chês altris regions e a ce nivel reâl di presince che a son altris lenghis minoritariis in Rai. Jo dopo o ai une convinzion: a van ben i cartons animâts o altris trasmissions culturâls, ma jo o vuei vè la informazion in lenghe

furlane, che o calcoli che e sedi ce che i interesse a la int. Proposte concrete: rivâ a fâ in maniere che a ogni edizion dal notiziari regionâl al sedi almancul un servizi par furlan. E in paralêl, o vuei vivî la cuistion cun sogjets privâts.

– **Cuale ise la sô posizion su cuistions simbolichis tant che cartei stradâi, là che il bilinguism al è dispès violât, e cjarte di identitât bilengâl?** Sui cartei e je la Arlef che e vuardie la situazion, mandant segnalazions cuant che a coventin. Nô o podin vè – e o esercitarin – une funzion di stimol tant che su tantis altris robis. Dal sigûr o soi favorevul che i comuns a puedin furni la cjarte di identitât bilengâl, come pûr tancj altris servizis: o pensi a duçj i centralins cui messaçs preregistrâts che a varessin di jessi ancje par furlan, se no fintremai tant che prin messaç.

– **Un altri argoment problematic al è la scuele...** O vin l'intindiment di monitorâ la situazion no dome par evitâ fats tant che chel di Tisane, dulà che si à cirût di cjapâ la scuse dal Covid par evitâ l'insegnament de lenghe furlane, ma o volin ancje tignî di voli la cualitât de ufierte. Se l'insegnament dal furlan al è une opzion pes fameis, lis istituzions scolastichis a àn di garantî chest insegnament, e insegnament vèr nol à di jessi imparâ a memorie cualchi filastrocje, ma une vere alfabetizazion in furlan. ■

Ce che e je la ACLiF

L'Assemblee de Comunitât Linguistiche Furlane (ACLiF) e je un organism regionâl in vore dal 2014. E je une des trê Assembleis – une par ogni comunitât linguistiche di minorance presinte in region – definidis de leç regionâl dal Friûl-Vignesie Julie n. 26/2014 tant che “organims deputâts ae valorizazion e tutele de coesion teritoriâl, sociâl e economiche des comunitâts linguistiche furlane, slovene e todoscje presintis sul teritori regionâl” (art. 21).

◆ Lis Assembleis a son constituïdis midiant di convenzions cui Comuns cun presince di minorancis linguistiche, definîts de leç 482/99 (Normis in materie di tutele des minorancis linguistiche storichis). La adesione e je fate buine, duncje, di une delibare di ogni Comun.

◆ Lis Assembleis a vegnin consultadis in merit a progjets di leç regionâl o di direzion su la tutele dai dirîts des minorancis. In chel stes cjamp, a davuelzin compîs sul argoment, dulà che al sarâ sclarît ancje ce che a fasin in chês altris regions e a ce nivel reâl di presince che a son altris lenghis minoritariis in Rai. Jo dopo o ai une convinzion: a van ben i cartons animâts o altris trasmissions culturâls, ma jo o vuei vè la informazion in lenghe

INT DI CJARGNE

50 agns di ativitât tal setôr dai ondulâts e des imbaladuris

Marta Vezzi

dimension: chê plui grande a è di 6,6 metris e chê plui piçule e je cuasi come chê dai fulminants. La machine che e fâs il carton e je une rotative come chê che si cjate te cjartiere di Tumieç, largje 2,5 metris, che e fâs 80 km di carton ogni turni; stant che i turnis a son trê, a si produsin cirche 240-250 km di carton in di.

◆ A Cjargne al è nascût il prin stabiliment, e li si cjate ancjemò a vuê la sede legâl de aziende. Tal timp a ’nt son rivâts altris: doi a Vilès e un a Cormons, ancje se chescj a lavorin cuasi dome par Ikea. “*Dopo, o vin une fabriche in Ongjarie, ma nô o vin un cuote di*

minorance (40%)”, – al conte Mario Gollino – *Tai agns, la aziende e je cressude. Tal ’80 al è muart un di chei cuatri socis. Tal ’82 o vin comprât la aziende “Scatolificio Goriziano”. Tal ’88 un fûc nus à brusâts 36.000 cuntâi di cjarte, ma o vin rivât a salvâ lis machinis. Tai agns ’90, cul colâ dal mur di Berlin, si son vierts i pais dal Est: o sin partîts a viodi i marcjâts di là vie... Al someave che al fos ogni ben di Diu. O ai visitât ogni fabriche di Ongjarie, Romanie, Polonie, Cechie, Bulgarie: il sisteme comunîst al faseve sia une fabriche daûr di une machine, ma al jere un altri mont. O vin tacât a lavorâ ancje in Slovenie.*

“*L’idea a nas 50 agns fa – al dis Mario Gollino, un dai fondadôrs da aziende di ondulâts e imbaladuris – in pratiche par câs: insiemî cuntun amî che o jerin daûr a là a Triest, si discuteve cemût mai che in chestis dôs grandis valadis (Cjargne e Cjanâl dal Fier) nol jere nuie. Lant a Triest o sin passâts devant di une fabriche indulâ che a disçjamavin cartons: e jere la aziende “Scatolificio Goriziano”. “Ye mo, lis scjatalis o podressin fâ!”* Cuant che o sin tornâts indaûr si sin fermâts a bevi un tai te ostarie e o vin butade fûr cheste idee. *Inte ostarie a jerin in doi, e a àn dit “O partecipin ancje nô! Cussî in 4 o fasin 4 scjatalis. Doman o tacin a interessâsi.”* Altri che analisis di marcjât: par câs o vin sielt un setôr che nol jere gran svilupât, fin in chê volte no si insecjotolave nuie, si leve al marcjât cu la sporte! *La imbaladure e lis scjatalis a son vignudis cui americans cuant che a àn tacât a mandâ ca robe dentri tes scjatalis, e duncje al jere un prodot gnûf e in grande espansion.”*

◆ Vuê la aziende e je in stât di fâ scjatalis di ogni gjenar e di ogni

**Par viodi chei altris contignûts
de “La Patrie dal Friûl”,**

abonaitsi. Dutis lis informazions si cjatin sul sît
www.lapatriedalfriul.org



**Per vedere gli altri contenuti
de “La Patrie dal Friûl”,**

abbonatevi. Tutte le informazioni si trovano sul sito
www.lapatriedalfriul.org

Che tu sedis za abonât o che tu le vedis lete dome cualchi volte,
aboniti o rinove l'abonament a un mensîl unic:

almancul une volte al mês, lei par furlan!

